

Медиаобразование и медиаграмотность

Media Education & Literacy

А.В.Федоров

Prof. Dr. Alexander Fedorov

Определение медиаобразования

Media Education Definition

(96%)

«Медиаобразование связано со всеми видами медиа (печатными и графическими, звуковыми, экранными и т.д.) и различными технологиями; оно дает возможность людям понять, как массовая коммуникация используется в их социумах, овладеть способностями использования медиа в коммуникации с другими людьми; обеспечивает человеку знание того, как: 1) анализировать, критически осмысливать и создавать медиатексты; 2) определять источники медиатекстов, их политические, социальные, коммерческие и/или культурные интересы, их контекст; 3) интерпретировать медиатексты и ценности, распространяемые медиа; 4) отбирать соответствующие медиа для создания и распространения своих собственных медиатекстов и обретения заинтересованной в них аудитории; 5) получить возможность свободного доступа к медиа, как для восприятия, так и для продукции. Медиаобразование является частью основных прав каждого гражданина любой страны мира на свободу самовыражения и права на информацию и является инструментом поддержки демократии. ... Медиаобразование рекомендуется к внедрению в национальные учебные планы всех государств, в систему **дополнительного, неформального и «пожизненного» образования»**

[Recommendations Addressed to the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization UNESCO. In: Education for the Media and the Digital Age. Vienna: UNESCO, 1999, p.273-274. Reprint in: Outlook on Children and Media. Goteborg: UNESCO & NORDICOM, 2001, p. 152].

Media Education deals with all communication media and includes the printed word and graphics, the sound, the still as well as the moving image, delivered on any kind of technology; enables people to gain understanding of the communication media used in their society and the way they operate and to acquire skills using these media to communicate with others; ensure that people learn how to analyse, critically reflect upon and create media texts; identify the sources of media texts, their political, social, commercial and/or cultural interests, and their contexts; interpret the messages and values offered by the media; select appropriate media for communicating their own messages or stories and for reaching their intended audience; gain or demand access to media for both reception and production. Media education is part of basic entitlement of every citizen, in every country in the world, to freedom of expression and the right to information and is instrumental in building and sustaining democracy"

[Recommendations Addressed to the United Nations Educational Scientific and Cultural Organization UNESCO. In: Education for the Media and the Digital Age. Vienna: UNESCO, 1999, p.273-274. Reprint in: Outlook on Children and Media. Goteborg: UNESCO & NORDICOM, 2001, p. 152].

Определение медиаграмотности

Media Literacy definition(65%)

- **«Медиаграмотность»** – выступает за то, чтобы человек был активным и медиаграмотным, обладающим развитой способностью к восприятию, созданию, анализу, оценке медиатекстов, к пониманию социокультурного и политического контекста функционирования медиа в современном мире, кодовых и репрезентационных систем, используемых медиа; жизнь такого человека в обществе и мире связана с гражданской ответственностью» [International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences. Vol. 14 / Eds.N.J.Smelser & P.B.Baltes. Oxford, 2001, p.9494].
- **“Media literacy proponents contend that the concept an active, not passive user: The media-literate person is capable recipient and creator of content, understanding sociopolitical context, and using codes and representational systems effectively to live responsibly in society and the world at large”** [International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences. Vol. 14 / Eds.N.J.Smelser & P.B.Baltes. Oxford, 2001, p.9494].

Media Education/Literacy

Мы разделяем мнение К.Ворснопа (Ch.Worsnop), В.Гура, В.Монастырского, А.Короченского, Дж.Пандженте (J.Pungente), С.Пензина, И.Розера (I.Rother), Д.Сюсса (D.Suess), Л.Усенко, Т.Шак и других медиапедагогов, считающих, что медиаграмотность (media literacy) является результатом процесса медиаобразования (media education) личности. Однако, на наш взгляд, стоит прислушаться и к мнению Дафны Лемиш (D.Lemish), которая считает, что лишь «первоначально существовало различие между медиаобразованием (media education), являющимся более широким понятием, и медиаграмотностью (media literacy), тяготеющим к критическому анализу медиа. Изучение медиа (media studies) было в основном академическим термином для теоретических занятий. Я думаю, что сегодня эти термины почти невозможно и ненужно разделить. Поэтому, на мой взгляд, в настоящее время они взаимозаменяемы, и нет смысла пробовать устанавливать теоретические различия. Это также причина того, почему я согласилась со всеми приведенными выше определениями медиаобразования и медиаграмотности. Я думаю, что они являются или дополняющими друг друга, или говорящими о том же самом различными способами. Мне кажется невозможным договориться об очень точных определениях в такой широкой области» (D.Lemish).

We share the opinion of Ch.Worsnop, V.Gura, V.Monastyrsky, A.Korochensky, J.Pungente, S.Penzin, I.Rother, D.Suess, T.Shak and others who consider that media literacy is the intended outcome of media education. However, we also pay attention to the opinion of D.Lemish who says that “originally there was a difference, with media education being more a wider concept and media literacy perceived as being more a specific translation of critical analysis of media. Media studies was more an academic term for theoretical studies. I think today it is almost impossible and unnecessary to separate between them. Therefore in my mind today they are interchangeable, and it is not beneficial to try to theoretically make a distinction. This is also the reason why I accepted all of the above definitions of media education and media literacy because I think they are either complementary or saying the same thing in different ways. It does not seem to me to be critical to agree on a very specific definition of such a wide field” (D.Lemish).

Отношение экспертов к целям медиаобразования/медиаграмотности

The experts' attitude to the main purposes of media education/media literacy

Основные цели медиаобразования/медиаграмотности (media education/media literacy):

1. Развивать способности к критическому мышлению/критической автономии личности (84%)
2. Развивать способности к восприятию, оценке, пониманию, анализу медиатекстов (69%)
3. Готовить людей к жизни в демократическом обществе (62%)
4. Развивать знания социальных, культурных, политических и экономических смыслов и подтекстов медиатекстов (61%)
5. Обучать декодированию медиатекстов/сообщений (59%).
6. Развивать коммуникативные способности личности (57%)
7. Развивать способности к эстетическому восприятию, оценке, пониманию медиатекстов, к оценке эстетических качеств медиатекстов (55%)
8. Обучать человека самовыражаться с помощью медиа (54%)
9. Обучать человека идентифицировать, интерпретировать медиатексты, экспериментировать с различными способами технического использования медиа, создавать медиапродукты/тексты (50%)
10. Давать знания по теории медиа и медиакультуры [включая такие ключевые понятия, как «агентство медиа» (agency), «категория медиа» (category), «язык медиа» (language), «технология медиа» (technology), «репрезентация медиа» (representation), «аудитория медиа» (audience) и т.д.] (48%)
11. Давать знания по истории медиа, по истории медиакультуры (38%)

The main purposes of media education/media literacy:

1. to develop person's critical thinking/autonomy (84%)
2. to develop an appreciation, perception and understanding & analysis of media texts (69%)
3. to prepare people for the life in the democratic society (62%)
4. to develop an awareness of social, cultural, political and economic implications of media texts (as constructions of media agencies) (61%)
5. to decode media texts/messages (59%)
6. to develop person's communicative abilities (57%)
7. to develop an appreciation and aesthetic perception, understanding of media texts, estimation of aesthetical quality of media texts (55%)
8. to teach a person to express him/herself with the help of media (54%)
9. to teach a person to identify, interpret, and experience a variety of techniques used to create media products/texts (50%)
10. to learn about the theory of media and media culture (48%)
11. to learn about the history of media and media culture (38%)

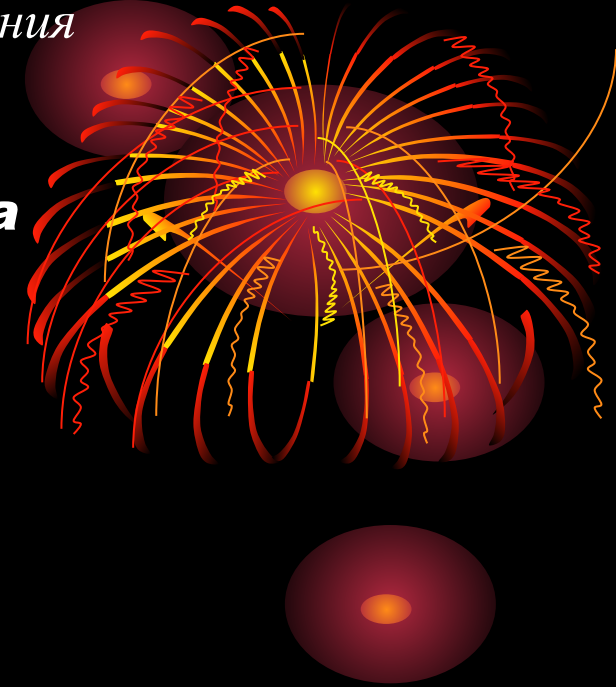
Основные теории медиаобразования/медиаграмотности

The main theories of media education/media literacy

1. Теория развития критического мышления/критической автономии/демократического мышления (85%)
2. Культурологическая теория (69%)
3. Социокультурная теория (65%)
4. Семиотическая теория (58%)
5. «Практическая» теория (с опорой на обучение практическим умениям работы с медиатехникой) (50%)
6. Эстетическая/художественная теория (46%)
7. Идеологическая теория (38%)
8. Теория «потребления и удовлетворения» (стремлений аудитории) (31%)
9. Предохранительная/прививочная/инъекционная/защитная теория (15%)

1. Critical Thinking/Critical Autonomy/Critical Democratic Approach (85%)
2. Cultural Studies Approach (69%)
3. Sociocultural Approach (65%)
4. Semiotic Approach (58%)
5. Practical/Hands-On Production Approach (50%)
6. Aesthetical/Media as Popular Arts Approach (46%)
7. Ideological Approach (38%)
8. Uses an Gratifications Approach (31%)
9. Inoculatory/Protectionist/Hypodermic Needle/Civil Defense Approach (15%)

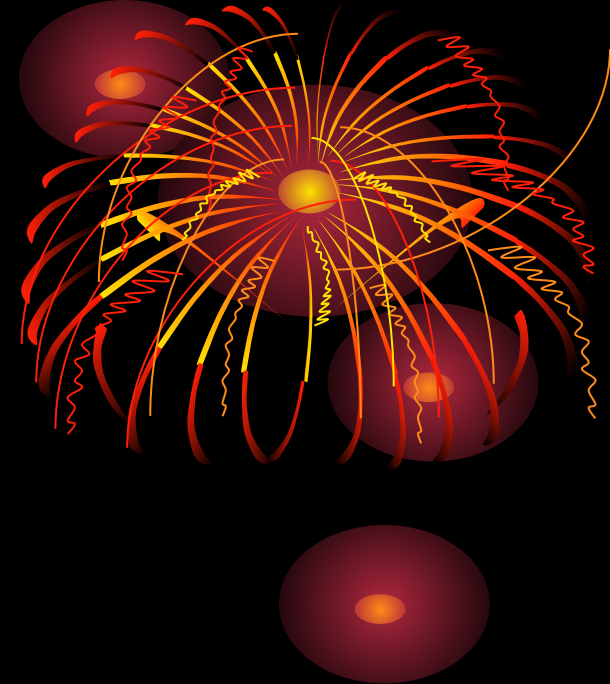




The experts' attitude to the main media education/media literacy's introduction

- **1. Синтетический путь (61%)**
 - **2. Интегрированный путь (31%)**
 - **3. Автономный путь (8%)**
-
- **1. synthetic way (autonomous + integrated ways) (61%)**
 - **2. integrated way (as part of ordinary education in the schools & universities) (31%)**
 - **3. separate, autonomous way (as special courses, for examples) (8%)**

Many thanks!



- © Федоров Александр Викторович,
- **Alexander Fedorov 2011**
- **mediashkola@rambler.ru**
- **<http://edu.of.ru/mediaeducation>**
- **<http://edu.of.ru/medialibrary>**
- **<http://www.mediagram.ru>**